Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Część ta będzie) dla kapłanów – (dla) wyświęconego z synów Sadoka – którzy strzegli mojej służby, którzy nie odstąpili w odstępstwie synów Izraela tak, jak odstąpili Lewici.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obszar ten przypadnie kapłanom, wyświęconym potomkom Sadoka, którzy nie odstąpili ode Mnie, lecz — w przeciwieństwie do Lewitów — wiernie Mi służyli nawet w okresie odstępstwa synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *To ma być* dla uświęconych kapłanów spośród synów Sadoka, którzy pełnili moją służbę i nie błądzili, gdy błądzili synowie Izraela, jak błądzili *inni* Lewici. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To ma być każdemu kapłanowi poświęconemu z synów Sadokowych, którzy trzymają straż moję, którzy nie błądzili, gdy błądzili synowie Izraelscy, jako błądzili inni Lewitowie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kapłanom świątnica będzie z synów Sadok, którzy przystrzegali Ceremonij moich, a nie błądzili, gdy błądzili synowie Izraelowi, jako błądzili i Lewitowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do poświęconych kapłanów, potomków Sadoka, którzy pełnili służbę przy moim przybytku, a nie pobłądzili jak Izraelici i lewici - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ona będzie przeznaczona dla kapłanów wyświęconych, spośród synów Sadoka, którzy pełnili służbę dla mnie, którzy nie odstąpili ode mnie wówczas, gdy synowie izraelscy odstąpili tak, jak odstąpili Lewici. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do poświęconych kapłanów spośród synów Sadoka, którzy strzegli Mojej służby, a którzy nie zbłądzili, gdy błądzili synowie Izraela tak, jak zbłądzili lewici, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poświęceni kapłani z rodu Sadoka pełnili moją służbę i nie odstąpili ode Mnie, gdy Izraelici błądzili razem z lewitami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do poświęconych kapłanów, synów Cadoka, którzy strzegli mojej służby i nie zbłądzili, gdy błądzili synowie Izraela, tak jak zbłądzili Lewici, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Для освячених, священикам, синам Саддука, що стережуть сторожі дому, які не заблудили в заблудженні синів Ізраїля, так як заблудили левіти, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To dla każdego z poświęconych kapłanów, synów Cadoka, którzy przestrzegali Moich obrzędów oraz nie odstąpili w czasie odstępstwa synów Israela, jak odstąpili Lewici. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będzie to dla kapłanów, uświęconych spośród synów Cadoka, którzy dbali o obowiązek wobec mnie i którzy nie odeszli, gdy odeszli synowie Izraela, tak jak odeszli Lewici. |

1. 1) <x>330 44:15</x> [↑](#footnote-ref-2)